

War.for.the.Planet.of.the.Apes

Captain!

队长

Is that a trench?

那是战壕吗

It looks like there's more of them inside.

好像里面还有更多猩猩

Echo 2-6 to command.

2-6 号呼叫指挥

Colonel, we've got eyes on three Kong in the north woods.

上校 北边的树林发现三只猩猩

One of them is armed. And our donkey just spotted another trench.

一只带武器 蠢驴刚发现另一个战壕

Maybe the base is near.

基地可能就在附近

Yes, sir.

收到 长官

Yes, sir, copy. Over.

是 长官 收到 完毕

Hey, donkey.

蠢驴过来

Preacher.

普里彻

The one with the gun.

那个带枪的

As soon as the gunner's down, you guys take out the trench.

它一倒下 你们就向战壕进攻

- Yes, sir. - Yes, sir.

-收到 长官 -收到 长官

Fire!

开火

Come on!

给我上

Reload!

换弹夹

Fall back! Fall back!

撤退 撤退

Colonel, do you copy? Colonel!

上校 听到吗 上校

Who is this?

你是谁

Preacher, sir! It's Preacher!

普里彻 长官 我是普里彻

Where are you, soldier? I need your position.

你在哪 士兵 我要你的具体位置

- I don't know! - What do you see?

-我也不知道 -你四周有什么

I can't see anything, sir.

长官 我什么都看不见

We lost a lot of men, and the captain is dead, sir.

我们伤亡惨重 队长也死了 长官

Okay, calm down. You're in command now.

先冷静下来 现在由你来指挥

Command, sir?

指挥吗 长官

I think it's just me all by myself now.

我感觉只剩我一个了

Take control.

控制好局面

Colonel, I don't think I'm gonna make it, sir.

上校 我不行啊 长官

I'm sorry.

对不起

I'm so sorry, sir.

很对不起 长官

Listen to me. You kill as many as you can.

听我说 杀一个算一个

No! No, no!

不 不 不

Sixty-three dead.

63 名阵亡

You're him.

是你

You're Caesar.

你是凯撒

We've been searching for you for so long.

我们找了你好久

We heard you had a hidden command base.

据说你有个秘密指挥基地

But we could never find it.

但我们找不到

Some of us started to think that you might be dead.

有人开始猜测你已经死了

But Colonel McCullough said you were out here somewhere.

但麦卡洛上校说你肯定藏在什么地方

- Just kill us already. - Shut up, man!

-杀了我们吧 -闭嘴 老兄

What? They're animals.

什么 他们是畜生

He's gonna slaughter us.

反正他也会杀死我们

I did not start this war.

挑起这场战争的不是我

The ape who did is dead.

罪魁祸首已经死了

His name was Koba.

他叫科巴

I killed him.

我杀死了他

Now, I fight only...

现在 我战斗仅仅是为了

to protect apes.

保护猿族

Yeah?

是吗

What about him?

那他呢

We've got 10 more just like him.

我们那有十多个像他这样的猩猩

I know these apes.

我知道他们

They follow Koba.

他们是科巴的手下

They tried to kill me.

他们之前想杀我

They fear what I will do to them.

他们怕我报复他们

So now, they serve you.

所以现在 他们就归顺了你们

Just to survive.

不过是为了活命

I don't fear you.

我才不怕你

You must fear.

你才应该畏惧

How long you think woods can protect you?

你觉得森林还能保护你们多久

Humans destroy you.

人类不会放过你们的

Their Kerna has all power.

他们的老大无所不能

For them, he more than just human.

对他们来说 他如神一般

He everything.

他就是主宰

He said, first Caesar die...

他说过 先杀凯撒

then all of you die.

接着所有都得死

Winter! Take this traitor outside!

温特 把这叛徒带出去

What should we do with the humans?

他们怎么处置

You're letting us go?

你要放了我们

Tell your Colonel you have seen me now...

告诉你们上校 你们已经见过我了

and I have a message for him.

传话给他

Leave us the woods, and the killing can stop.

不再涉足森林 战火就能停息

Do you think they will give him the message?

你觉得他们会将这信息传达给上校吗

They are the message, Maurice.

他们活着回去就是我的信息 莫里斯

He will see we are not savages.

就能让他知道我们并不野蛮

The traitor attacked me! He got away!

那叛徒袭击了我 然后逃跑了

Koba...

科巴...

still haunts us.

依然困扰着我们

Why didn't I see...

为什么当初我没看到

that he could not forgive what humans did to him?

他肯定无法原谅人类对他的所作所为

No one could have known how much darkness...

谁都不知道他的内心...

...was living inside him.

有多么阴暗

Father...!

父亲

Welcome home, Rocket.

欢迎回家 火箭

You look tired.

挺累吧

It was a long journey.

长途跋涉啊

Father, we found something!

父亲 我们有新发现

Come.

来

Mother...!

母亲

Cornelius...

科尼利厄斯

Say hi to your brother!

快叫哥哥

Look who's here, son...

儿子 看看谁在那儿

Lake...

蕾克

This is it, father...

机会来了 父亲

We can start over... A new home.

我们可以重来 建立一个新家

What is beyond those mountains, son?

这些山的背后是什么 儿子

Show them, Rocket...

给他们看看 火箭

A desert!

是沙漠

The journey is long...

旅途很遥远

But that is why humans will not find us.

不过这样人类才找不到我们

We must leave tonight!

我们今晚就要启程

Tonight? That's impossible!

今晚 怎么可能

How long can we wait, Lake?

我们还有多少时间 蕾克

Soldiers getting closer!

士兵已经逼近

Winter...

温特...

Your son's been gone, Caesar...

你儿子离开了那么久 凯撒

He doesn't know how hard it's been.

他不知道我们有多艰难

I know you are scared...

我知道你很害怕

We all are...

我们都怕

But we are still planning...

但我们要从长计议

Yes.

没错

We must find a safe way out of the woods.

我们要找到离开树林的万全之策

There were only two of you.

之前只有你们两个 数量少

But we are... many.

但现在我们是...一族人

We will find a way out of here.

我们一定能找到出去的路

Apes together...

猿族团结...

strong.

则强

Stay here, son!

留在这里 儿子

Protect your mother and brother!

保护好你的母亲和弟弟

Caesar! What's wrong?!

凯撒 出什么事了

How many on patrol?

有多少兄弟在巡逻

Five? Six?

五六个吧

Get them!

去找他们

Luca, get Rocket, too.

卢卡 把火箭也叫上

Lima four to command. Colonel, did you...

利马 4 号呼叫指挥 上校 你...

Rocket!

火箭

What happened?

怎么了

I heard him talking! The Colonel is here!

我听到他说话 上校来了

99, target acquired.

99 已获取目标

99, target acquired. Repeat. King Kong is dead.

99 已获取目标 重复 凯撒已死

Let's go. I can get out from here.

走吧 我可以从这里离开

Caesar...

凯撒

We can't find Winter!

我们找不到温特

He was scared! I think he betrayed us!

他之前那么害怕 我想他背叛了我们

Have you found Cornelius yet?

找到科尼利厄斯没

We're still searching.

还在找

Let's go look for Caesar's little son.

我们去找凯撒的小儿子

Cornelius!

科尼利厄斯

You're safe now.

没事了

Lake...

蕾克

You loved my son.

你爱过我儿子

Look after his brother until I return.

在我回来前照顾好他弟弟

You're not coming with us to our new home?

你不跟我们一起去看新的家园吗

No.

不

Go with Lake.

跟着蕾克

Caesar!

凯撒

You're not going after them?!

你追不到他们的

Not them. Him.

不是他们 是他

Caesar, you are our leader!

凯撒 你是我们的领袖

We can't leave without you!

我们可不能没有你的带领

You must.

必须这样

The soldiers will be back soon.

士兵很快就会回来

Father!

爸爸

When I find him...

等我找到他

the soldiers will all come after me.

士兵们就会来追杀我

That may give you the best chance to get out of the woods.

这可能是你们离开森林的最佳时机

Where is he going?!

他要去哪

Caesar! Caesar!

凯撒 凯撒

The soldiers' camp is always moving.

他们的军营经常变换位置

My guards think they know where it is.

我的那些守卫知道他们在哪

Let me take you.

让我带你去

You need me to back you up!

你需要我的支援

No.

不

Please...

拜托

I know what it's like...

我知道失去儿子...

...to lose a son.

是怎样的滋味

I may not make it back.

我可能回不来

That's why I'm coming.

所以我才要跟着你

To make sure you do.

确保你能平安归来

Guards think soldiers here...

守卫们认为士兵会在这里

Always fires burning.

经常有炊烟升起

No one here...

这里没有人...

Search the area.

四下搜索

I'm just gonna put this down.

我只是要把它们放下

What's he doing out here alone?

他一个人在这里干什么

Maybe he's a deserter?

说不定他是个逃兵

Look around.

四处看看

Take what you can.

有用的都带走

Something wrong with her.

她有点不对劲儿

I don't think she can speak.

我觉得她不会说话

Come.

走吧

She'll die out here alone.

她一个人会死的

We cannot take her, Maurice.

我们不能带着她 莫里斯

I understand...

我知道

But I cannot leave her.

可是我不能把她扔下

Did you find the Colonel?

你找到上校了吗

No.

没有

Winter.

温特

Where's the Colonel?

上校在哪儿

He's gone.

他走了

Gone?

走了?

He left this morning...

他今天早上就离开了

...took many men with him.

还带了许多人和他一起

More soldiers are coming down from the North.

北方会来更多士兵

The Colonel is going to meet them...

上校去边界和他们

...at the border.

会合了

What border? Why?

什么边界 为什么

I don't know.

我不知道

But the rest of us are going tomorrow.

其余的人明天出发

The donkeys think the soldiers from the North...

那些蠢驴们认为从北方来的士兵们

...are coming to help finish off the apes for good.

是来帮助他们永远解决掉黑猩猩的

That day, after the battle on the hill...

那天 在山上那场战役结束后

The donkey we caught

我们抓住的那个蠢驴

promised me the Colonel would spare my life...

向我保证 只要我交代你们的藏身之处

If I told them where you were hiding.

上校就会饶我一命

Forgive me!

原谅我

My son...

我的儿子

my wife...

我的妻子

are dead.

都死了

Now what do we do?

我们现在该怎么办

Wait till the soldiers go...

等这些士兵们开拔

Follow them to the Colonel.

跟着他们找到上校

Koba!

科巴

Ape...

猿族

not kill ape.

不能自相残杀

The soldiers are leaving!

士兵们要出发了

They stopped.

他们停下来了

Get down!

下马

What are they shooting at?

他们在朝什么开枪

I don't know.

不知道

Why did they shoot you?

他们为什么要杀你

Like her!

和她一样

He cannot speak!

他不能说话

He will die of those wounds.

那些伤足够要了他的命

Luca...

卢卡

Where did the soldiers go?!

那些士兵去哪了

Winter said they were going to a border.

温特说他们要去一个边界

Yes, but which way is that?!

没错 可到底是哪条路

Bad Ape!

坏猩猩

Bad Ape.

坏猩猩

Who are you?

你是谁

What are you doing here?

你在这做什么

I don't think he understands.

我觉得他听不懂

I don't recognize him.

我不认识他

He's not one of us.

他不是我们的人

Are you alone here?

这儿只有你一个吗

Cold?

冷吗

Cold.

冷

I see girl, I think you human.

我看到了女孩 我以为你们是人类

But you ape.

可你们是猩猩

Like me.

和我一样

No, put down.

不 放下

How long have you been here?

你在这儿多久了

Long time.

很久了

Long, long time.

很久很久了

Home.

家

Old home.

以前的家

Are there more like you?

你还有同伴吗

More apes from zoo.

动物园里的其他黑猩猩

Dead. All dead.

死了 都死了

Long time.

很久了

Human get sick.

人类变得病态

Ape get smart.

黑猩猩变聪明了

Then human kill ape.

然后人类就开始屠杀黑猩猩

But not me.

但我没死

I run.

我跑了

You learn to speak...

你学会了说话

Listen. Human...

听 人类

"Bad Ape!"

坏猩猩

Bad Ape.

坏猩猩

No.

不

No touch.

别碰

That's mine.

这是我的

I'm okay!

我没事

Amazing...

不可思议

Always thought we were the only ones.

我以为只有我们是这样

Wonder if there are more in the world?

世上会不会还有更多

More apes like us.

像我们一样的黑猩猩

Eat! Eat.

吃 吃

New friends.

新朋友

Special day.

特殊的日子

Where did you get this?

这是在哪里找到的

Bad place.

不好的地方

I find long time ago.

很久以前找到的

After zoo, I look for food...

离开动物园 我在找食物

I find human zoo.

我发现了人类动物园

Zoo for sick.

病人动物园

Big walls.

很多高墙

Sick human climb.

生病的人类往上爬

Bad human kill.

坏人类大开杀戒

And then, all get sick.

然后 所有人都病了

All dead now for a long time.

很久之前就死光了

Long time.

很久很久

Bad humans?

坏人类?

Soldiers?

是士兵吗

Soldiers.

士兵

A deserted military camp!

一个废弃的军营

On the border!

在边界上

Maybe the Colonel and the troops are going there?

也许上校和他的军队就是要去那里

Is it far? Can you take us?

那里远吗 你能带我们去吗

Human zoo?

人类动物园?

No. No, no go back there.

不 不 不要回去

Everyone dead. I come here. Very safe here.

都死了 我来到这里 这里很安全

Never go back.

绝不回去

Please, you must take us!

拜托你 你一定要带我们去

No! No! Cannot take!

不 不 不带

Cannot take. No! No!

不能带 不 不

Look! Look!

看 看

More snow. Cannot go. Must stay.

雪更大了 不能走 必须留下

You eat, you rest.

你们吃 你们休息

Stay here with me.

和我留在这儿

Here, you keep.

这个 你拿着

She keep.

她拿着

Who is...

这个孩子

child?

是谁

I don't know.

我不知道

But she with you.

可她跟着你们

She has no one else.

她没有亲人了

I see you look at her just now.

我看见你刚才在看她

Look sad.

很伤心

You have child?

你有孩子吗

One.

有一个

The other was killed by human.

其他的都被人类杀害了

Soldier?

士兵吗

I

我

had child.

有过孩子

You think you will find him...

你能找到他吗

at human zoo?

在人类动物园里

With soldier?

和那些士兵在一起

I don't know.

我不知道

Maybe.

也许吧

Then...

那

maybe I take you.

也许我能带你们去

Thirsty.

渴

Thirsty.

渴

Thirsty.

渴

Luca, come. Let's go closer.

卢卡 走 我们靠近点

Keep them safe.

保护好他们

What are they doing?

他们在做什么

I don't know.

我不知道

What's that? A patrol?

那是什么 巡逻队吗

I don't see riders.

我没看到骑兵

Hold it!

不许动

I saw them coming!

我看见他们来了

At least this time...

至少这一次

I was able to protect you.

我保护了你

Caesar...

凯撒

This must stop...

你必须停止行动

It's not too late to join the other apes...

现在去和其他黑猩猩们会合还不晚

We cannot turn back!

我们不能回头

Luca gave his life!

卢卡付出了自己的生命

Please...!

拜托了

They must pay.

他们必须付出代价

Now...

现在

...you sound like Koba.

你听起来很像科巴

It was a mistake bringing you all.

带着你们一起是一个错误

This is my fight.

这是我一个人的战斗

I will finish this alone.

我会独自解决

Go.

走吧

Now!

现在就走

Join the others.

去找大部队会合

What happened?

发生了什么

They came out of nowhere...

他们不知道从哪儿冒出来

Attacked us.

袭击了我们

We thought they would kill us all...

我以为我们死定了

But the Colonel stopped them!

可是上校阻止了他们

There was madness in his eyes!

他的眼里闪烁着疯狂

He said they would use us,

他说我们死之前

before we died!

还有用处

And they brought us all here!

然后他们就把我们带到这里

Use you?

利用你们?

They've been forcing us to work!

他们逼我们干活

What...

什么

What kind of work?

干什么活

Wait.

等等

My little son. Is he here?

我的小子 他在这儿吗

Grant and Lee...

格兰特和李

Wellington...

威灵顿

and Napoleon...

和拿破仑

Custer...

卡斯特

and Sitting Bull...

和坐牛

You're probably not much of a reader.

你可能没怎么读过书

But this is a big moment.

但这是一个重要的时刻

Where were you?

那时你在哪里

We came upon your herd. We got lucky.

我们找到了你的族群 运气不错

But I was surprised you weren't with them.

但我很惊讶你居然没和他们一起

I hope you don't come to regret sparing his life.

希望你不会后悔饶了他一命

He's quite a good shot.

他枪法很不错

Have you finally come to save your apes?

你终于来救你的猩猩们了

I came for you.

我是来找你的

For me?

找我

Who did I kill that night?

那晚我杀的是谁

My wife.

我妻子

My son.

和我儿子

I'm sorry.

我很抱歉

I was there for you.

我是冲你去的

My God.

天哪

Look at your eyes.

看看你的眼睛

Almost human.

都快和人类一样了

How did you know I was here?

你怎么知道我在这里

I was told you were coming.

有人告诉我你会来

That more soldiers from the North...

有更多的士兵会从北方过来

would be joining you here.

来这和你会合

Joining me?

和我会合

To finish us off.

来解决我们

For good.

永远解决

Who told you that?

谁告诉你的

Okay.

好吧

Let's go.

我们走

Father!

父亲

Father!

父亲

Lake...

蕾克

Forgive them.

原谅他们吧

We've been through much.

我们受的苦够多了

Father!

父亲

What have I done?

我都做了什么

Battalion, halt!

全体 立定

Blood!

血

Makes the grass grow!

让草生长

We!

我们

Make the blood flow!

让血流动

We are the beginning!

我们是开始

And the end!

也是结束

We haven't had food or water since we got here...

我们来这里后都没得到过食物和水

Why do they need a wall?

他们要城墙干什么

Donkey!

蠢驴

- Get him. - Okay, okay, okay...

-带他过来 -好的 好的

Leave him!

住手

Tell them to get back to work.

让他们回去工作

Apes need food and water.

猩猩们需要食物和水

Tell them.

告诉他们

Give them food...

给他们食物

and water.

和水

Five...

五

Four...

四

Three...

三

Two...

二

Hurry! Back to work!

快点 回去工作

String him up, donkey.

把他吊起来 蠢驴

Bad place.

坏地方

Bad, bad place.

很坏的地方

What you see?

你看到了什么

Must save them! But how?

得去救他们 但怎么救

Must think!

必须想办法

What would Caesar do?

凯撒会怎么做

Oh, no!

不

Why so small?

怎么看起来那么小

What did the Colonel promise you?

上校答应了你什么

You really think he'll let you live...

你真的以为我们死后...

after we are gone?

他还会让你活着

You let them call you "Donkey."

你还让他们叫你"蠢驴"

You are ape.

可你是猩猩

Colonel want see you.

上校想见你

Interfere with the work again...

再敢干涉他们工作

and I'll begin slaughtering the apes one by one.

我就一个一个把他们都杀了

Understand? I need that wall.

听懂了吗 我需要那堵墙

Apes need food and water.

猩猩们需要食物和水

They'll get food and water when they finish their work.

等他们完成工作就会有食物和水了

Give apes food and water...

给猩猩食物和水

or they cannot finish.

否则他们完不成工作

You know, you are very emotional.

你真是太感情用事了

What makes you think you're in a position to make demands?

你凭什么以为你有权提要求

Okay, let's go.

好了 我们走吧

The soldiers who are coming here...

正往这里来的士兵

they are not coming to join you, are they?

他们不是来和你会合的吧 是不是

I saw men outside on the wall, preparing for battle.

我看到外面墙上有人在准备战斗

They told me you were smart...

他们告诉我你很聪明

but that's impressive.

但这确实厉害

No.

不

They won't be joining me.

他们不是来和我会合的

They are against you?

他们是来对付你的

They fear me.

他们害怕我

Why?

为什么

Because you kill your own men?

因为你杀自己人

We found bodies.

我们发现了尸体

Something wrong...

他们有些...

with these men.

不对劲

Jesus Christ, you are impressive.

我的老天 你真是厉害

Well, you paint quite a picture.

你真是构想了一出好戏

What you must think of me.

你该怎么看我啊

I think you have no mercy.

我觉得你毫无仁慈可言

You came here to kill me.

你是来杀我的

Were you gonna show me mercy?

你打算对我仁慈了吗

I showed you mercy...

我早已对你仁慈了

when I spared your men.

我放走了你的人

I offered you peace...

我想要和平

and you killed my family.

你却杀了我的家人

Mercy.

仁慈

You have any idea what your mercy would do to us?

你知道你的仁慈会对我们造成什么后果吗

You're much stronger than we are.

你们比我们强大得多

You're smart as hell.

你还聪明得要死

No matter what you say, you'd eventually replace us.

无论你怎么说 你终将取代我们

That's the law of nature.

这是自然法则

The irony is, we created you.

讽刺的是 是我们创造了你

We tried to defy nature, bend it to our will.

我们试图与自然抗争 让它屈从于我们的意志

Nature has been punishing us for our arrogance ever since.

从那以后自然就一直在惩罚我们的傲慢

10 months ago, I sent out recon units to look for your base.

十个月前 我派侦查小队去寻找你的基地

My own son was a soldier with one of the units.

我自己的儿子也是其中一员

One day he suddenly stopped speaking.

有一天他突然说不出话了

He became primitive, like an animal.

他退化了 变得像动物一样

They contacted me and said that they thought he'd lost his mind.

他们联系我说他们觉得他疯了

That the war was too much for him.

说是战争让他不堪重负

Then the man who cared for him stopped speaking too.

但接着照顾他的那个人也失声了

Their medic had a theory, before he stopped speaking...

他们的医生在失声之前有个猜想

that the virus that almost wiped us out...

认为差点灭绝了人类的那种病毒

the virus that every human survivor still carries...

幸存下来的每个人都还携带着的那种病毒

had suddenly changed.

突变了

Mutated.

变异了

And that if it spread...

如果扩散开来

it would destroy humanity for good this time.

这一次它将彻底摧毁人类

Not by killing us...

不是通过杀死我们

but by robbing us of those things that make us human.

而是通过剥夺我们的人类特性

Our speech, our higher thinking...

我们的语言能力 思维能力

It would turn us into beasts.

它会将我们变成走兽

You talk about mercy?

你想跟我谈仁慈

What would you have done?

换成是你 你会怎么做

It was a moment of clarity for me.

那一刻我顿悟了

I realized...

我意识到

that I would have to sacrifice my only son...

我必须牺牲我唯一的儿子

so that humanity could be saved.

来拯救整个人类

I held that gun in my hand...

枪在我手里

for a long time.

拿了很久

I pointed it at my only child...

我瞄准了我唯一的孩子

he looked at me...

他看着我

trust in his eyes.

双眼充满信任

Even in his primitive gaze...

即使在他那退化的眼神中

I felt his... love.

我还是感受到了他的...爱

I pulled the trigger.

我扣下了扳机

It purified me.

那净化了我

It made my purpose clear.

让我明确了目标

I gave the orders to kill the other infected. All of them.

我下令杀了其他被感染的人 所有人

Burn their belongings...

烧掉他们的东西

and anything that might spread contamination.

和任何可能传播病毒的东西

Some of the men questioned my judgment.

有些人质疑我的决定

I was asking them to do what I had done.

因为我要求他们和我一样

Sacrifice their friends...

牺牲他们的朋友

their family.

他们的家人

Of course, they refused.

他们当然拒绝了

So I had them killed too.

我只好把他们也杀了

Others with children...

其他那些带着孩子的

deserted into the woods.

被扔到了丛林里

One of those cowards fled to my superiors up North.

其中有个胆小鬼逃去找了北边我的上级

They tried to convince me

他们试图说服我

this plague could be dealt with medically.

说这场瘟疫可以用医疗手段解决

That's when I realized that they had learned nothing...

那时我才意识到 他们根本没有

from our past.

从过去中吸取教训

You killed them too?

你把他们也杀了

What did I do, Preacher?

我做了什么 普里彻

You severed their heads, sir.

你砍下了他们的头颅 长官

Except for the one I spared...

除了我饶过的那个

so that he could return, and deliver a message.

好让他回去传个话

If they wanted to relieve me of my command...

他们要是想夺我的权

they would have to meet me here...

就得到我这来

and do it themselves.

自己来夺

This used to be a weapons depot.

这里原来是个武器库

They turned it into a relocation camp

危机刚开始的时候

when the crisis was just beginning.

他们把这变成了一个临时营地

But the weapons are still here...

但武器还在

inside the mountain.

在山里

How many men... will be coming?

会来多少人

Probably all of them. But don't get any ideas.

可能全部都会来 别动什么歪脑筋

The only thing they fear more than me is you apes.

比我更让他们害怕的 只有你们

This is... a holy war.

这是一场...神圣的战争

All of human history has led to this moment.

人类的全部历史导致了这一刻

If we lose...

如果我们输了

we'll be the last of our kind.

人类将会灭绝

It will be a planet of apes.

这将成为一个人猿星球

And we will become your cattle.

我们将会成为你们的牲口

Look at you.

看看你

You think I'm sick, don't you?

你觉得我疯了 是吗

I didn't mean to kill your son.

我不是有意杀你儿子的

But if his destiny was to inherit your unholy kingdom...

但是如果他的命运注定是继承你的邪恶王国

I'm glad I did it.

我很欣慰我杀了他

Get back! Donkey, hold him!

回来 蠢驴 摠住他

So emotional!

太感情用事了

I can see how conflicted you are.

我看得出你内心很挣扎

You're confused in your purpose.

你分辨不清自己的意图

You are angry at me for something I did

你对我做的事感到愤怒

that was an act of war.

可那是战争行为

But you're taking this all much too personally.

但是你倾注太多个人情绪在里面了

What do you think...

你觉得如果

my men would have done to your apes if you had killed me?

你杀了我 我的人会怎么处置猿类

Or is killing me more important?

还是对你而言杀了我更重要

Soldiers everywhere!

到处都是士兵

How will we get in?

我们怎么进去

Must get in somehow...

无论如何得进去

Must get in!

必须进去

In? In?

进去 你说进去

No!

不行

No go in! No...

不能进 不行

Friends, friends!

朋友 朋友

No, no go in.

不 不能进

No go in...

不能进

Friend! Friend!

朋友 朋友

Thank you, friend.

谢谢你 朋友

You saved our lives!

你救了我们的命

Sick humans...

那些病人

...must have escaped down here!

一定是从这下面逃走的

No! No! No!

不 不 不

No! No climb!

别 别爬

What?

什么

What you see?

你看到什么了

Wonder where we are?

想知道我们在哪里吗

Oh, no, friend!

不 朋友

No!

不要

No!

不要

No! No! No! Come! Come!

不 不 不 回来 快回来

Come! Come back! Come!

回来 回来啊 回来

No, come!

不 快回来

Come! Come! Come!

来 来 来

Koba!

科巴

Sleep.

睡吧

You cannot save them.

你救不了他们的

Apes all die here.

猿族将在这里灭族

No!

不会的

Yes.

会的

Join me.

跟我走吧

If he's still alive in the morning...

如果他明早还活着

he goes to work like everyone else...

就让他像他们一样干活去

or you shoot him.

或者你杀了他

Come! Come, come.

过来 快过来

She go in!

她进去了

Thirsty...?

渴吗

Hide!

躲起来

Quick!

快

Humans will kill her!

人类会杀了她的

I know what to do! Go!

我有办法 快走

Arms up! Hey! Hey!

举起手来

- Arms up! - Watch it! Watch it!

-举起手来 -当心 当心

Let's go!

我们走

Keep 'em up!

跟上

Follow him down.

跟着他

Keep them up!

跟上他们

Are there others out there?

外面有同伙吗

Sweep the area.

彻查区域

Put him in the pen.

把他扔进围栏里

Feeling better?

感觉好点吗

Good.

还好

Then we can talk about...

接下来我们可以商量下

Escape.

逃跑的事

Apes together strong!

猿族团结 则强

We are the beginning!

我们是开端

And the end!

我们是结局

Still alive.

还活着

Send him to the quarry. Alone.

把他送到采石场 单独去

Hold on.

等等

What is this?

这是什么

How did this get in there?

怎么会在笼子里

Get him to work.

帶他去做工

Thirty-seven.

三十七

Fifty-five.

五十五

Thirty-seven steps to the adult cage...

到成年监狱要三十七步

Fifty-five to the children.

到孩子们那里五十五步

You know...

你要知道

Colonel shoot apes...

等墙垒好

when wall is done.

上校会杀了猿族

His wall is madness.

垒墙是负隅顽抗

It won't save him...

救不了他的

any more than it will save you.

更救不了你

I save myself.

我自己会救自己

Is there anything left of you to save?

你还有什么值得被救的

I do.

我挖的

Apes going back to the cage?

猿族回笼子里了吗

You...

你

Are very brave.

很勇敢

Brave?

勇敢吗

Brave!

勇敢

Brave!

勇敢

Ape?

猿族

Me...?

我是吗

Ape?

猿族

You are...

你是

Nova.

诺娃

Nova.

诺娃

Come! Come! Come see!

来 来 过来看

Come see!

过来看

Come! Come see!

来 过来看

34, 35, 36, 37...

34 35 36 37

37!

37

I do.

我挖的

What now?

现在怎么办

What?

什么

Oh, no!

哦 不

Oh, no!

哦 不

No, no!

哦 不

No, no, no...

不 不 不

Okay.

好吧

This is the ape I told you about!

这就是我跟你们说的那只猿

Thank you.

谢谢你

Bad Ape.

坏猩猩

Bad...

坏

Bad, Bad Ape.

坏猩猩

Bad...

坏

What's wrong?

怎么了

We can't keep digging!

我们不能再挖了

It will flood the whole tunnel!

隧道会被淹了的

If we don't, we can't reach the children!

但如果不挖 就到不了孩子们那里

We must keep looking down there...

我们得持续关注下面动态

Find another way to reach the children....

再想别的办法救孩子们

We must leave now!

现在我们必须离开

More soldiers are coming!

会有更多的士兵赶来

Humans will destroy each other!

人们将会互相残杀

And us with them!

也会一并毁了我们

We'll have to get the children out above ground!

我们得从地面上把孩子们转移出去

How...?

怎么做...

You animals!

你们这群畜生

Who did that?

谁干的

Who did that?

谁干的

Who was it?

是谁

Was it you?

是你吗

I love you, son.

我爱你 儿子

Go, go, go.

走 走 走

Hurry! Let's go!

快 我们走

Caesar, what's wrong?

凯撒 怎么了

Hurry, you must go.

快 你必须走

Without you?

你不走吗

No...

不

Maurice was right.

莫里斯说的对

I am...

我已经

like Koba.

科巴一样了

He could not...

他没有摆脱

escape his hate.

他的仇恨

And I still cannot escape mine.

我现在也无法摆脱我的

Go, go, go.

走 走 走

Fire!

开火

Colonel! Colonel!

上校 上校

Where the hell is he?

他跑哪儿去了

Down! Down! Down!

趴下 趴下 趴下

Get down!

快趴下

Take him out!

干掉他

Come on, donkey. Let's go! Reload!

快 蠢驴 我们上 装弹

Colonel, are you in there? Colonel!

上校 你在里面吗 上校

Just break it down.

直接砸门

Donkey!

蠢驴

Grenade launcher!

枪榴弹发射器

God damn it, donkey! Get me the launcher!

蠢驴 把发射器给我

Oh, no! Oh, no!

不 不要

Oh, no! Oh, no!

不 不要

Don't worry.

别担心

Maurice.

莫里斯

You are all home now.

你们到家了

Apes are strong.

猿族很强大

With...

无论

or without me.

有没有我

Son...

儿子

will know...

会知道

who...

谁

was...

是

father.

父亲

And what...

以及

Caesar...

凯撒

did...

为我们

for us.

做了什么

Caesar...

凯撒

